



MAITRES HORLOGERS A GENÈVE

HOROVITZ & Cie JOAILLIERS Montres de Marque 29, Rue Chérif Pacha ALEXANDRIE

C.I.S.E.

CREDIT IMMOBILIER SUISSE - EGYPTIEN

GENEVE LE CAIRE R.C.C. 12633

JOURNAL SUISSE D'EGYPTE ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel des Sociétés Suisses

et de la Société Suisse - Egypte

UN POUR TOUS TOUS POUR UN

Alexandrie: 20, Rue Salah El Dine - Téléphone 29795

Le Caire: 8, Abdel Khalek Saroit Pacha - Tél. 57282

Adresse Télégraphique «HELVE» Alexandrie

Abonnements: Egypte P.T. 125 - Etranger P.T. 150

QUESTIONS NATIONALES

MISSION DE LA SUISSE

Chaque Etat a une mission nationale et une mission extra-nationale à remplir, une mission particulière dans le monde et une mission historique en tant qu'il participe de l'humanité.

Lorsqu'un état en est à ses débuts, il luttera toujours pour son indépendance à l'égard de l'extérieur; la formation de sa souveraineté sera ardue.

Si la Confédération a surmonté les difficultés que lui suscitent sa pauvreté naturelle et son manque de débouchés maritimes, elle le doit à la combinaison de divers éléments qui lui sont particuliers.

Edouard Fueter.

(Lire la suite en page 4)

Forced hydrauliques et amis de la nature

L'exploitation de la houille blanche et le Parc National

Les journalistes ont été conduits en plein Parc national jusqu'à la frontière. Les professeurs J.G. Buer, de Neuchâtel, A.U. Däniker et E. Schmid de Zurich, leur ont donné un cours de route des explications très intéressantes sur le parc et les projets qui le concernent.

Il s'agit, a-t-il dit en substance, de justifier la confiance du peuple et de respecter sa volonté. Les projets de barrage en question ne répondent ni au sens ni à l'objet de l'arrêté fédéral relatif à ce parc.

Une excursion dans le val Trupheim a mis son point final à cette journée.

Une étude complète et impartiale

LE REVEIL DU PEUPLE JURASSIEN

Les années que nous venons de vivre ont été, pour le Jura, d'une extrême importance.

- a) reconnaissance théorique de l'existence du peuple jurassien;
b) reconnaissance du caractère officiel de la langue française, celle-ci étant mise sur le même pied que la langue allemande;
c) garantie des deux sièges détenus par le Jura au Conseil d'Etat;

Lors de la votation du 29 octobre 1950, ce furent surtout les Jurassiens qui se rendirent aux urnes. 20.526 Jurassiens, contre 1260, dirent leur désir de se distinguer du peuple bernois.

Le dialogue entre Berne et le Comité de Montier aboutit à la demande de révision de la Constitution, à la votation po-

manifestation du 5 novembre 1950, puis l'affaire des bulletins préfabriqués. Il terminait son exposé par ces mots :

« Le réveil du Jura est une réalité. Il faudra sans doute le temps d'une génération pour que s'accomplisse le destin du peuple qui était fait pour l'indépendance, mais que les hasards de l'histoire ont placé sous la tutelle d'autrui. A vues humaines, ce destin aboutit à un dilemme : ou bien les forces actuellement à l'oeuvre parviendront, au terme d'un effort patient et désintéressé, à donner au Jura la seule forme d'autonomie possible : la souveraineté cantonale, ou bien le peuple jurassien sera définitivement subjugué par son puissant partenaire bernois. Il n'y a place, entre deux, que pour des arrangements illusoires ».

Ce qui frappe tout d'abord, dans « Le réveil du peuple jurassien », c'est l'objectivité dont fait preuve l'auteur de cet ouvrage. M. Roland Béguelin demeure constamment impartial. Il se borne à énumérer les faits. Il raconte, supprime même, les digressions, les commentaires, afin de ne pas se laisser aller à la polémique. Il est, avant tout, soucieux de vérité. M. Roland Béguelin a fait oeuvre d'historien, de chroniqueur. Son livre, à cause de cela, est précieux. Il a la valeur d'un document. On ne pourra plus d'étudier l'histoire jurassienne de ces dernières années sans consulter « Le réveil du peuple jurassien ».

Aujourd'hui, chacun désire se faire une opinion sur ce qui est convenu d'appeler la question jurassienne. Pourquoi le Jura reparle-t-il de former un 23ème canton ? Qui a réveillé le séparatisme jurassien ? Comment est né le Rassemblement jurassien ?

Beaucoup de personnes ne sauraient répondre à toutes ces questions. Il est des faits que l'on a oubliés, d'autres que l'on ne connaît qu'imparfaitement. Pour se faire une idée exacte sur ce qui s'est passé dans notre petit coin de terre depuis le 9 septembre 1947, pour savoir exactement ce que demandent les Jurassiens, pour avoir une vue claire du développement de la Question jurassienne, il faut lire l'ouvrage de M. Roland Béguelin.

« Le réveil du peuple jurassien », se termine par un choix des meilleures caricatures que l'excellent artiste de Tramelan, Laurent Boillat, a fait paraître dans « Le Jura libre ». Laurent Boillat possède un esprit d'observation aigu, le sens du comique, beaucoup d'humour. Comme le dit Roland Béguelin dans la présentation du caricaturiste, « les ours de Laurent Boillat, tour à tour pitoyables, ennuyés, présomptueux, ont été très vite populaires dans le Jura ». On les retrouve avec plaisir dans l'ouvrage paru il y a quelques semaines.

Bien qu'il se borne à rappeler des faits, l'ouvrage de M. Roland Béguelin n'a pas la sécheresse que l'on pourrait croire. C'est que son auteur possède une phrase souple et nuancée, un français d'une grande élégance. L'ouvrage de M. Roland Béguelin se lit avec un extrême plaisir.

Jules. J. ROCHAT.

Conférence intergouvernementale du droit d'auteur

Un discours de M. Max Petitpierre

Une conférence intergouvernementale du droit d'auteur, organisée par l'UNESCO, s'est ouverte, à Genève, au Palais des Nations.

M. Max Petitpierre, conseiller fédéral, chef du Département politique, a souhaité la bienvenue aux délégués au nom du Conseil fédéral, et remercié l'UNESCO de l'honneur fait à la Suisse en participant à la conférence chargée d'élaborer une convention universelle sur le droit d'auteur.

Le chef du Département politique a relevé que cette convention existe déjà depuis 1886, année où fut conclue à Berne la convention pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques.

La convention lie actuellement une quarantaine d'Etats dans les cinq continents, mais l'UNESCO, avec raison, a jugé qu'il conviendrait de faire un pas de plus en cherchant à associer dans un système général de protection les Etats qui jusqu'ici sont restés en dehors de la convention de Berne.

M. Max Petitpierre a exprimé l'espoir que la conférence aboutira au résultat escompté. Il a rendu ensuite hommage à l'activité déployée par l'UNESCO depuis sa création en 1946.

Une des initiatives les plus heureuses de l'UNESCO a été la création des commissions nationales, qui servent de lien entre l'UNESCO elle-même et les milieux étendus qui, dans chaque pays, s'intéressent aux problèmes scientifiques, éducatifs et culturels.

Les peines seront exécutées militairement

La Chancellerie fédérale communique : Lors du procès des fortins, plusieurs accusés avaient été acquittés tandis que diverses peines d'emprisonnement étaient prononcées, généralement avec sursis; la procédure devant le tribunal avait en effet démontré que les actes reprochés n'avaient pas pour mobile la trahison militaire ou la cupidité.

CHRONIQUE DU TRIBUNAL FEDERAL

LES ORIGINES DU DROIT PENAL

C'est à l'époque des tribus familiales, unies par la consanguinité, les croyances religieuses et le patrimoine commun, tribus souveraines en fait et sans aucun lien entre elles, qu'a pris naissance le système de la vengeance privée et des compositions. Lorsqu'un clan avait causé un dommage à un autre clan, l'offense ne pouvait évidemment compter que sur lui-même.

Quels étaient à cette époque les crimes et délits ? A part l'homicide, ils étaient peu nombreux. On punissait avant tout celui qui avait entretenu des intelligences avec l'ennemi, le déserteur qui fuyait au lieu de combattre, parce que leur crime compromettait directement la sécurité de la tribu.

pas très variées, car on ne songeait même pas à une peine privative de liberté, et aux peines pécuniaires. Restaient donc les peines corporelles, de puis les coups de fouet ou de bâton jusqu'à la peine de mort. Assez souvent, la peine capitale était remplacée par le bannissement, peine qui n'était guère moins redoutable que la mort, car le banni ne savait où aller. S'il se réfugiait dans des régions désertées, il était certain de périr de faim. Et s'il se rendait dans une tribu voisine, l'esclavage l'y attendait.

Quant aux peines infligées aux coupables, elles n'étaient pas très variées, car on ne songeait même pas à une peine privative de liberté, et aux peines pécuniaires. Restaient donc les peines corporelles, de puis les coups de fouet ou de bâton jusqu'à la peine de mort.

Les relations commerciales franco-suisse

On sait qu'en février de cette année le gouvernement français, pressé par une crise monétaire grave, suspendit unilatéralement l'accord commercial franco-suisse. Cet accord n'était pas ancien puisqu'il ne datait que du 8 décembre 1951.

Malheureusement, une négociation amorcée le 23 juin n'a donné aucun résultat et le programme d'importations 1952 publié par le gouvernement français est encore plus limité que le précédent. Devant cette situation, la Suisse s'est vue dans l'obligation de prendre des mesures de rétorsion.

On en est là — et cette petite guerre douanière est juridiquement regrettable entre deux pays voisins et qui ont toutes les raisons de s'entendre. L'attitude française est d'autant moins compréhensible que la « balance commerciale » entre la France et la Suisse est régulièrement favorable à la France. Notre pays est un des meilleurs acheteurs des produits français.

Donnez de l'ICE CREAM à vos enfants Mais de l'ICE CREAM GROPPI qui est pasteurisé R.C. 76686

AU PALAIS FEDERAL

COMPENSATION DES FRAIS DE TRANSPORT POUR LES REGIONS DE MONTAGNE

Le Conseil fédéral soumet aux Chambres un arrêté fédéral avec amendements à l'appui concernant la compensation des frais de transport de marchandises destinées à des régions de montagne.

DANS NOS PARTIS

PARTI SOCIALISTE SUISSE

Le Comité central du Parti socialiste suisse s'est réuni à Zurich sous la présidence du Conseiller d'Etat Paul Meierhans, vice-président du parti.

LA SUISSE ET SES VOISINS

NEGOCIATIONS GERMANO-SUISSES

On apprend que les négociations qui ont eu lieu à Londres entre une délégation suisse et les représentants alliés relatives à la liquidation de l'accord de Washington et aux créances suisses sur l'ancien Reich allemand ont abouti à un accord.

LA SUISSE ET L'UNION EUROPEENNE

Au cours du mois de juillet, la Suisse a réalisé, dans ses relations avec l'Union européenne des Païements, un nouvel excédent de près de 24 millions de francs suisses.

LA VIE INTELLECTUELLE

CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE POUR UNE CONVENTION UNIVERSELLE DE PROTECTION DES DROITS D'AUTEUR

La conférence intergouvernementale pour une convention universelle de protection des droits d'auteur a procédé, ce matin, à une discussion générale.

LA SUISSE ET LE MONDE

IMPORTANTE FOURNITURE SUISSE AU BRÉSIL

La maison Sulzer Frères de Winterthur vient d'obtenir de l'Armada de la Marine brésilienne l'adjudication de la fourniture d'une usine Diesel-électrique de 8000 chevaux à la base de Belem du Para.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

NOS NOUVELLES DE LA SUISSE

(Serv. part. Agence Télégraphique Suisse. — N.S.H. — S.P.L. — S.S.O.C. — O.C.S.T. — O.S.E.C. — Sem. Suisse).

LA REPUBLIQUE POSE CEPENDANT LA CONDITION QUE LES CONQUÊTES RÉALISÉES DANS LE DOMAINE DE LA PROTECTION DES DROITS D'AUTEUR PAR LA CONVENTION DE BERNE NE SOIENT PAS MIS EN CAUSE.

Après l'intervention des délégués du Mexique et de l'Espagne, la discussion générale a été close. Dès cet après-midi, au sein d'une commission qui comprend toutes les délégations, la conférence commença l'étude, article par article, du projet de convention universelle de protection des droits d'auteur, projet élaboré après cinq années d'études par l'UNESCO.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

LES FORCES ÉLECTRIQUES DE L'OBERSHASLI

En même temps, ils suivront des orientations géologiques et glaciologiques. Au cours du congrès, 7 conférences principes ont été prononcées. Dans le cadre de trois « symposia » et de 16 sections qui siègent parallèlement, les hommes de sciences ont eu l'occasion de communiquer les derniers résultats de leurs recherches.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

RECENSEMENT DES CAS EST TRÈS DIFFICILE

Le choc fut d'une extrême violence. La première victime est un habitant de Saxon, M. Joseph Fleury, âgé de 46 ans, père de deux enfants, qui roulait à motocyclette, s'arrêta et voulut porter secours aux occupants des deux voitures.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

LA SUISSE ET LE MONDE

IMPORTANTE FOURNITURE SUISSE AU BRÉSIL

La maison Sulzer Frères de Winterthur vient d'obtenir de l'Armada de la Marine brésilienne l'adjudication de la fourniture d'une usine Diesel-électrique de 8000 chevaux à la base de Belem du Para.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

LA SUISSE ET LE MONDE

IMPORTANTE FOURNITURE SUISSE AU BRÉSIL

La maison Sulzer Frères de Winterthur vient d'obtenir de l'Armada de la Marine brésilienne l'adjudication de la fourniture d'une usine Diesel-électrique de 8000 chevaux à la base de Belem du Para.

LA VIE ECONOMIQUE

POUR NOTRE PAIN QUOTIDIEN

Il ressort de la statistique du commerce que nos importations de froment ont été extraordinairement élevées en juillet.

STATISTIQUES

COMBIEN DE MEDECINS Y A-T-IL EN SUISSE ?

Selon la statistique annuelle de la Fédération des médecins suisses le nombre des médecins pratiquant en Suisse est de 6997 dont 1953 en qualité d'assistants.

TRANSPORTS

CONTRE LE RELEVEMENT DES TAXES POSTALES SUISSES

Un référendum vient d'être lancé contre le relèvement des taxes postales suisses.

DANS NOS CANTONS

BALE

AUGMENTATION DU TRAFIC RHEINAN

Pendant le mois de juillet, le trafic des ports de Bâle a de nouveau dépassé les 100.000 tonnes.

BERNE

SOCIETE HELVETIQUE DES SCIENCES NATURELLES

A Berna s'est tenue la 13ème session annuelle de la Société helvétique des sciences naturelles.

GENEVE

PLUSIEURS MILLIONS DE LÉPREUX DANS LE MONDE

Le monde compte encore plusieurs millions de lépreux. Le

Chez Melkis Maître Drapier. Les meilleures draperies, les plus beaux coloris, au plus bas prix. MAISON PRINCIPALE: 13, Rue Tewfick. ANNEXE: 23, Place Mohamed Aly (Immeuble de la Daira Youssoufia). TEL. 20438. R.C.A. 36449

SOCIETE EGYPTIENNE DE TUYAUX POTEAUX ET PRODUITS EN CIMENT ARMÉ SIEGWART. 15 RUE CHEIKH PACHA - TEL. 51400-53807 - 100 LE CAIRE. Magasin de vente à Alexandrie: 4, RUE MARIETTE PACHA.

W. ESCHER Branche Produits Pharmaceutiques 15, RUE TOUSSOUN PACHA, ALEXANDRIE. Magasin de vente à Alexandrie: 4, RUE MARIETTE PACHA.

Caledonian Insurance Company, HEAD OFFICE: EDINBURGH, SCOTLAND. FOUNDED 1805. All classes of insurance transacted. Alexandria Branch Office: 23, Bld. Saad Zaghoul. Telephone 27104 R.C.A. 21579.

THE LAND BANK OF EGYPT BANQUE FONCIERE D'EGYPTE. Siège Social à ALEXANDRIE. CAPITAL £ 1.000.000 - RESERVES & PROVISIONS £ 305.000. Prêts sur Hypothèques à long ou court terme.

SAVOY PHARMACY NORTON & Co. en face National Bank, LE CAIRE. Pharmacie de Confiance. Exécution soignée des Ordonnances - Prix très modérés.

SOCIETE DES AUTOBUS DU NORD (S.A.E.) Reg. Comm. 30139. Atelier complet pour construction de CARROSSERIES et CHASSIS pour AUTOBUS, CAMIONS, etc.

Transports de produits pétroliers et marchandises générales par camions citernes et camions à plateforme. ALEXANDRIE: Direction Générale Téléphone: 71436. AZHAR: LE CAIRE Téléphone: 79094. SUEZ: Téléphone: 211. PORT-SAID: ISMAILIA: Téléphone: 484. Téléphone: 348.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

Crème Borolan. Le maquillage cache les rides... La Crème Borolan les efface. La Borolan est à la peau ce qu'est la rosée à la fleur: elle l'embellit et la rajeunit. Votre Talisman, Madame LA CREME BOROLAN Dans toutes les Pharmacies et Drogueries d'Egypte.

A ALEXANDRIE

JEUNE FEDERAL

DIMANCHE 21 SEPTEMBRE à 4 h. 30 p.m.

COMMEMORATION AU JARDIN DU CERCLE SUISSE

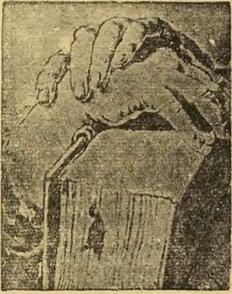
Le Jeune fédéral sera commémoré dimanche 21 septembre à 4 h. 30 p.m. au jardin du Cercle Suisse.

Allocution et lecture du mandement officiel du jeune fédéral par M. le Pasteur Ch. Dubois.

A l'issue de la Cérémonie, un thé sera servi.

Tous les Suisses sont très cordialement invités.

SERVICES DIVINS



EGLISE PROTESTANTE D'ALEXANDRIE

15, rue de la Poste

Pas de culte le dimanche 14 septembre

Prochain culte en langue allemande présidé par Monsieur le Pasteur Höpfer dimanche 21 septembre à 9 h. 45 a.m.

DOMICILE DU PASTEUR CH. DUBOIS

A partir du 1er septembre, le pasteur et sa famille transporteront leur domicile à Mandara où ils dirigeront le camp de la Y.W.C.A.

En dehors des heures de réception à l'Eglise, on pourra atteindre le Pasteur par téléphone No. 60778.

RECEPTION

Du 1er juillet au 30 septembre, le pasteur reçoit au bureau de l'Eglise les mardi et vendredi entre 10 h. et midi. En dehors de ces heures il reçoit au Presbytère mais sur rendez-vous. Téléphone au bureau No. 24249.

EGLISE EVANGELIQUE DU CAIRE

39 Avenue Fouad Ier

DIMANCHE 14 SEPT. 1952

10 h. Culte présidé par le Pasteur Ch. Dubois d'Alexandrie. Texte : Que la Parole de Dieu habite parmi vous abondamment.

Le Pasteur et Mme Ecuyer sont en vacances à Corgémont, Jura Bernois, Suisse, pour les mois de juillet, août et septembre. Pendant leur absence, M. le Pasteur Dubois, d'Alexandrie veut bien se tenir à la disposition de l'Eglise en cas de nécessité. On peut l'atteindre soit directement (tél. 70650), soit par l'entremise, au Caire, de M. Favarger, Président du Conseil d'Eglise (tél. 43955), de la Légation Suisse (tél. 78172) ou de l'Hôpital Victoria (tél. 77637/8). Il viendra d'ailleurs prêcher au Caire Dimanche 14 septembre. On vaudra bien retenir cette date et profiter de cette occasion de se rencontrer au temple.

HYMENEE

M. et Mme J. B. FREY ont le plaisir d'annoncer le mariage de leur fille

HEDY

avec

M. HEINRICH SPÜHLER

Le mariage aura lieu à l'Eglise Evangélique du Caire, le jeudi 18 septembre à 5 h. p.m.

Adresse Télégraphique: Frey - Spühler, Windsor, Caire.

Toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux de Bonheur et de Prospérité aux futurs époux.

QUE VOIR CE SOIR ?

Cinéma à Alexandrie

- ALHAMBRA - Tél. 29054 - «Domani è troppo tardi» (Vittorio de Sica, Anna Maria Pierangeli).
AMIR - Tél. 27693 - «Fixed Bayonets» (Richard Basehart, Michael O'Shea).
FOUAD - Tél. 25832 - «Le diable au corps» (Micheline Presle, Gérard Philippe).
LA GAITE - Tél. 71225 - «Force of evil» (John Garfield).
METRO - Tél. 22850/22859 - «The wild north» (Stewart Granger, Wendell Corey).
MOHAMED ALY - Tél. 25108 - «Quartet» (Mai Zetterling, Françoise Rosay).
RIALTO - Tél. 24894 - «Macao» (Jane Russell, Robert Mitchum) (2e semaine).
RIO - Tél. 29036 - «Sirocco» (Humphrey Bogart).
ROYAL - Tél. 28329 - «Calamity Jane» and «Sam Bass» (Yvonne de Carlo, Howard Duff).
STRAND - Tél. 23232 - «Anna» (Silvana Manganò, Raf Vallone).

Nouveau départ pour l'Everest

On a longtemps assigné à la Suisse un rôle limité à l'Europe. Ce rôle politique, économique, social, culturel, elle le tint. Aujourd'hui, il est singulièrement dépassé, dans tous les domaines. Notre pays, au centre du vieux continent, a besoin du monde. Certains de ses intérêts économiques, les plus importants, dans le commerce, l'industrie, les assurances, gravitent de plus en plus de l'Atlantique au Pacifique, en passant par les deux Amériques. L'Asie devient un important marché. L'Afrique est parsemée de nos comptoirs. Les ailes suisses étendent leur rayon. Innombrables sont maintenant nos journalistes et écrivains qui parcourent la planète.

Pour la seconde fois cette année, l'attention des alpinistes sera retenue par l'expédition suisse au mont Everest. Les résultats obtenus par la première cordée, si on peut s'exprimer ainsi, ont été assez favorables pour qu'on en lance une seconde dès que les conditions atmosphériques le permettront. Les organisateurs, dont quelques mécènes, ont justement estimé que le succès avait été approché de trop près pour pouvoir renoncer définitivement à la lutte qui a passionné l'opinion. L'expédition du printemps dernier, plus lourde, bien dirigée, a rempli son but. Nous étions alors de ceux qui, estimant une chose honorable comme une chose possible, prétendions qu'il n'enlevait rien au mérite de nos valeureux compatriotes.

LA POLITIQUE SUR LE TOIT DU MONDE

Pour des raisons valables, la première équipe a été modifiée et des éléments nouveaux, pleins de force et d'élan, tenteront de dépasser les résultats obtenus il y a quelques mois et d'atteindre le sommet convoité. Huit nations se sont officiellement mises sur les rangs pour tenter l'ascension au cours des années prochaines, avec la permission du gouvernement népalais, qui a montré tant de bienveillance à nos représentants. On est sans nouvelle pour l'instant, de l'expédition soviétique, devant emprunter la «route» classique du Thibet, aujourd'hui protégée par le rideau de fer. Cette expédition numériquement la plus importante, a-t-elle tenté sa chance ? Partira-t-elle aussi en octobre ?

La multiplication des tentatives et expériences, au point de vue sportif et scientifique, risque de créer une émulation nationale préjudiciable à l'esprit de conquête et de découverte aftranchi de conventions. La politique intervient même sur le toit du monde. Une partie importante est engagée entre l'Union soviétique et l'Inde, le Pakistan et le Cachemire, le Népal et le Thibet, la Chine populaire et la Birmanie. L'Everest inviolé suscite d'âpres convoitises. Les Etats-Unis préparent aussi une expédition. La sagesse thibétaine, avant l'occupation, interdisait purement et simplement l'accès à son territoire, prétendant que l'histoire avait démontré que c'était l'unique moyen de sauvegarder la paix et l'indépendance. Les Britanniques, lorsqu'ils gouvernaient l'Inde, et, pour d'autres raisons, pratiquaient aussi une politique prudente. Le Thibet est hermétiquement fermé, sauf pour les communistes chinois et leurs alliés. C'est grâce au libéralisme du Népal que de nouvelles portes se sont ouvertes, pour combien de temps ? Les Suisses, forts de leur récente expérience, ont raison de prendre maintenant le départ.

CHANCE DE REUSSITE ?

Ont-ils de nouvelles chances de réussir l'exploit ? Certes, et semble-t-il, des chances accrues en raison de l'approche rendue plus rapide grâce aux camps établis et aux parcours reconnus. Il est possible que l'assaut final doive être donné en choisissant un nouvel itinéraire en raison de l'amas de neige qui tombe actuellement. Enfin, l'amélioration des appareils, les expériences d'ordre physiologique ainsi que l'entraînement des sherpas favoriseront également la nouvelle expédition dirigée par quelques uns des meilleurs éléments de l'équipe précédente. Reste la question du temps. C'est la plus importante. C'est elle qui a été la cause principale d'échecs successifs. Lorsque la mousson cesse sur le toit du monde, ruisselant, dont les fleuves, les rivières en crue vont féconder les plaines, cela ne signifie pas que l'automne sera serin, le ciel clair, les cimes découvertes. Les observateurs ont signalé, il est vrai, en oc-

tobre et novembre, des périodes sèches comparables au temps magnifique dont nous jouissons parfois en arrière-automne.

LORSQUE VIENT L'AUTOMNE

L'an dernier, en octobre et novembre, j'ai parcouru le Cachemire, les vallées de l'Himalaya, la frontière du Népal, jusqu'à quelques centaines de kilomètres au nord de Darjeeling, en direction du Thibet. La chaleur dans la plaine était torride. D'immenses régions étaient arides et la famine régnait dans diverses provinces. Le ciel restait invariablement bleu, mais d'un bleu lourd et pâle, terni de poussière, presque blanc : comme malade. Le soleil, l'ennemi, n'avait rien de la gloire dont il s'entourait ici. Seuls, les crépuscules avaient une sorte de beauté sauvage. Cependant, arrivé dans les hautes montagnes, après avoir survolé la chaîne formidable du Nanga Parbat, en direction du Gaurisankar, d'immenses cumulus enveloppaient les sommets à partir de six mille mètres. Parfois le vent déchirait le rideau blanc et une cime apparaissait, toujours plus haut que le regard la cherchait. A Darjeeling, tandis que le Kangchanjunga se dressait fièrement dans le ciel bleu, l'Everest, dont on voit le sommet depuis une colline qui domine la localité, restait invisible. On distinguait le Lhotse, comme le gardien vigilant d'un souverain endormi. Les indigènes, dont des dizaines de milliers ayant leurs lamasseries et leurs monastères, déclaraient que, durant des semaines, l'Everest restait caché.

Dans la chambre de mon hôtel, qui se nommait, cela va de soi «Le Mont Everest», un grand feu de charbon indigène brûlait dans la cheminée, les nuits étaient froides, presque glaciales ; par contre, dans la journée, le fond des vallées était brûlant.

BIENTOT, LE DEPART !

Mes compatriotes ont repris l'avion. Bientôt ils retrouveront le petit aérodrôme, les sherpas souriants et ils reverront la silhouette, pour plusieurs d'entre eux familière, des géants qui composent le toit du monde. Une nouvelle fois, nos compatriotes emporteront avec eux les vœux de tous ceux qui approuvent leur initiative et admirent leur vaillance.

Jacques Edouard Chable

UN VOL RICHE EN SURPRISES

Parti pour traverser les Alpes, l'«Helvetia» se pose dans les betteraves du Gros-de-Vaud

Le récit d'un passager du ballon suisse

Le service météorologique espérait, depuis plusieurs jours déjà, un vent nord-ouest à huit heures moins le quart, juste avant l'envol de l'«Helvetia». L'espoir se précisait. Pour être une science, donc rigoureuse, la météorologie n'en est pas moins rarement affirmative. Quant au vol en ballon libre, il est par définition une aventure puisque si l'on sait quand et d'où l'on part, l'on ignore par où l'on voguera, le lieu et l'instant de l'atterrissage. Cette incertitude fait tout le charme de l'aérostation. La surprise, qui dure ce que dure le vol — ne cesse d'être suspendue au-dessus de la tête des aéronautes.

M. Djévalhirdjian préside lui-même à l'opération hydrogène, au gonflage de l'«Helvetia» sur le terrain de ses usines à Monthey. C'est un gaz fort raffiné, au pouvoir ascensionnel par conséquent très élevé, qui emplit peu à peu les deux tiers du volume total (1680 mètres cubes) de notre ballon. Il est six heures, le départ approche. M. Zuber, directeur technique de Radio-Genève, a établi une liaison téléphonique avec le studio: le voici qui tend le micro à Me. Marcel Suès. «Cinq, quatre, trois, deux, un, zéro». L'«Helvetia» s'élançait dans son élément. Le colonel Schmidt, ancien chef de l'école militaire d'aérostation suisse, confia déjà ses craintes: le vent vient de tourner, les nuages, tout là-haut, vers cinq à six mille mètres d'altitude, s'orientent vers le nord.

Se mêlant aux courants jusqu'à les matérialiser, l'«Helvetia» se hisse assez rapidement au niveau des sommets voisins — ceux de Dent du Midi sont les plus proches — en direction de Villeneuve!

Tandis que Frédéric Michel, aidé de Frédéric Merz, dose le lâchage du lest, contenu dans une quarantaine de sacs de quinze kilos, mon Minipate (appareil d'enregistrement portatif) déroule ses bandes plastiques, imprégnées de poussière métallique en suspension. Il s'agit pour le reporter aéronautique de remplir le plus rapidement possible une ou deux bobines, afin de les parachuter par-dessus bord d'une part, avant qu'elles ne risquent de disparaître sur des forêts ou dans les montagnes, d'autre part assez vite pour qu'elles soient récupérées et découvertes à temps. Bien vite, du reste, nous verrons des points noirs se diriger précipitamment vers nos parachutes oranges. Et un peu plus tard, grâce à une petite radio sur piles, nous entendrons nos échos dans le ciel.

Ce qui frappe le plus, en ballon, c'est la qualité du silence, sur lequel se détache avec une précision extraordinaire et comme sur un fond d'azur certains bruits, chants du coq, coups de frein des voitures, cris (s'adressant à nous?) et tout un frémissement qui semble la respiration même de la terre. C'est bouleversant, cette terre qui parle et qui déroule avec une majestueuse

lentour ses champs, ses bois, ses habitations, ses cours d'eau, ses lacs, ses perspectives infinies.

Le ballon, bien davantage encore que l'avion, va comme une pensée. Il nous permet de surprendre les contrastes, de sauter les transitions fallacieuses, de recouper carrément nos sensations et nos jugements. En nous restituant le monde, le ballon est un moyen de changer d'âme. Nous voici juste au-dessus, absolument à la verticale des Rochers-de-Naye. Pendant plus d'une heure, nous planons à plus de quatre mille mètres au-dessus du niveau de la mer. Même à quatre mille trois cents soixante mètres, nous ne souffrons aucunement de l'altitude. C'est que l'absence d'effort (l'hydrogène le fait pour nous) ne nous impose pas une grande dose d'oxygène. Mille, deux mille mètres plus haut, ce serait bien différent. Notre équipement serait alors de rigueur. Mais nous n'aurons pas à nous en servir, ni de la bonbonne d'oxygène, ni du régénérateur sportivement mis à notre disposition par la Fondation suisse de recherches alpines. Nous ne connaissons point cette fois le mal d'altitude contre lequel s'efforce de lutter cet équipement mis au point pour l'équipe de l'Himalaya.

Soudain Frédéric Merz nous signale une traînée absolument rectiligne, gigantesque, qui se détache dans la grisaille du ciel. La flèche blanche est orientée Le Caire-Londres. Si cette précision s'empara aussitôt de notre esprit, ce n'est certes point par les bienfaits d'une science géographique très poussée ou d'un sens inné de l'orientation. C'est qu'assurément nous songeons à l'aérobos à réaction britannique «Comet» qui, précisément établit régulièrement cette liaison (la prolongeant jusqu'à Johannesburg). Et cette flèche, avec une surprenante rapidité, se déplace vers le nord. Le «Comet» vogue entre dix et douze mille mètres d'altitude. Il est donc clair que, même bien au-dessus de notre plafond (notre matériel est calculé pour supporter jusqu'à sept mille mètres et nous avons prévu un maximum de six mille), c'est encore plus que nous nous dirigeons mollement vers le nord tandis que cette trace de condensation provoquée par les jets brûlants du jetobus se déplace à au moins cinquante kilomètres à l'heure dans la même direction. C'est devant l'évidence de cette preuve, pour le moins surprenante, que, maître à bord après Dieu, Frédéric Michel abandonne l'idée de tentative de traversée des Alpes pour se résoudre à un survol — d'aillieurs enchanteur — des Préalpes.

De plus, nous découvrons peu à peu que l'enveloppe fuit. En effet, pour maintenir notre altitude, il a fallu sans cesse lâcher du lest, en quantité anormalement généreuse, même en tenant compte de la température de l'air que l'apparition du so-

leil eût sensiblement réchauffé. La toile caoutchoutée de notre ballon est très vieille. Cependant aucune fuite n'était apparue lors des précédents vols. Il est vrai que l'«Helvetia» fut le plus souvent gonflé au gaz d'éclairage, dont les molécules sont infiniment plus grandes que celles de l'hydrogène. Et il se peut fort bien que, pour une enveloppe d'aérostas comme pour bien des choses en somme, l'usure apparaisse tout à coup. L'aérostation, malgré le progrès aéronautique (qui, au vrai, ne s'est guère préoccupé d'elle), est demeurée empirique. Nous nous en apercevons bien, et plus particulièrement Frédéric Merz qui, à coups incessants de pelle, répand sur le canton de Vaud, puis de Fribourg, et de Vaud à nouveau — que l'on me pardonne l'allitération! — plusieurs centaines de kilos de sable!

A deux mille mètres, notre direction est toujours celle du nord. Nous nous approchons de Payerne et commençons à distinguer Neuchâtel. La proximité de la base aérienne de Payerne nous vaut tout d'abord un passage impressionnant de «Vampires» (à bonne distance, Dieu merci! car notre hydrogène risquerait d'être des plus sensibles à l'éjection des gaz enflammés du réacteur, puis, à cinq ou six reprises, l'honneur de figurer le centre d'un cercle que deux groupes de quatre «Morane» décrivent au-dessous et au-dessus de nous.

Inexorable, la descente se poursuit, à la moyenne d'un mètre à la seconde. Il faut sans cesse déglutiner pour éviter un violent serrement de la gorge. Les bruits semblent étrangement sourds. Nous descendons tout de même — à l'air libre — sur plusieurs milliers de mètres! Air libre est d'ailleurs une façon de parler car nous respirons de l'hydrogène dont l'odeur est singulièrement mêlée au parfum aussi tenace que détestable, du gaz d'éclairage. Il me souvient du vol du Zurich (gonflé au gaz de notre ville) lors des Fêtes de Genève de l'année dernière, vol à la suite duquel un violent mal de tête avait duré un jour. L'hydrogène, sous cet aspect également, est infiniment supérieur à la condition de notre point imprégné du gaz dit d'éclairage qui est plutôt du gaz de cuisine.

Voici, ô ironie du sort, les trois antennes de l'émetteur national de Sottens. Pour un peu, elles nous barreraient le passage! En fait, nous passons bien au-dessus, et à leur droite. N'empêche que, de loin, nous semblions pointer vers elles.

Où allons-nous nous poser? — Près du sol, c'est (enfin) le vent du nord qui nous pousse. Nous avons fait demi-tour pour nous diriger vers Morges. Approximativement à la hauteur d'Echalens, la décision est prise: nous allons nous poser, le plus doucement possible. Il faut à tout prix éviter les habitations, les lignes électriques (terriblement nombreuses nous semble-t-il) et les forêts. Ce n'est pas si simple que cela. Mais Frédéric Michel, notre «capitaine», est un homme de décision. Ses ordres, précis, secs, sont hurlés à un rythme de plus en plus rapide. Le guiderope est lancé par-dessus bord. Un paysan, accouru, parvient à grand-peine à s'en emparer; il est par moments traîné par la corde. La nacelle heurte un champ de betteraves, rebondit, touche à nouveau terre, rebondit encore, semble se poser pour de bon, fait un dernier saut pour toucher définitivement le sol. Cependant l'immense masse du ballon, balancée par le vent, continue cinq minutes encore d'incliner la nacelle (et ses occupants), la faisant pencher — en avant, en arrière, d'au moins quarante cinq degrés. Il s'agit de bien s'accrocher. Nous sommes maintenant entourés d'une dizaine d'une cinquantaine de personnes, toutes désireuses de nous prêter main forte. Les gusses sont à la fête! Durant la prise de terrain, le micro n'a cessé d'enregistrer. Quelle ne sera point notre stupeur, dans l'après-midi, d'entendre à Radio-Genève, les péripiétés (à coups d'exclamations!) de cet atterrissage dans les betteraves de Poliez-Pittet.

Avec l'accent vaudois le plus savoureux, un paysan d'Echalens, tout essouffé encore de sa course à vélo, nous déclare: «C'était rudement beau votre descente! Si vous aviez traversé les Alpes, on n'y aurait rien vu. C'est peut-être dommage pour vous, encore que les Alpes vous savez, c'est moins accueillant que nos prés! Mais nous, on est bien content!» — Et les deux Frédéric et votre serviteur ont trouvé dans ces paroles un bon sens qui, sans avoir la force de balancer leurs regrets, avaient la persuasion de la sagesse, le réconfort de la sincérité et toute la chaleur de l'accueil du «retour» au pays de l'«Helvetia».

Il nous resterait encore une opération à effectuer — l'échange en francs suisses de monnaie italienne, française, autrichienne et allemande (n'oublions-nous pas tout prévu?) — si nous ne songions toujours, et plus que jamais, à renouveler cette tentative!

H. LANDRY.

Réforme de l'orthographe

Fotografe - Eléfant - Beuf

La Commission du Conseil supérieur de l'Education propose en France la réforme de l'orthographe. Cette nouvelle réforme jouira les écoliers peinant et suant sur les règles des participes, du pluriel des noms composés, sur les anomalies de la grammaire et les chausse-trappes du phonétisme. En effet, pourquoi ne pas écrire simplement fotografe, éléfant, beuf, que comme on écrit fâché, faux file. Pourquoi ne pas écrire honneur, honoré, honorable avec un seul n.

La Commission propose de supprimer les doubles consonnes à l'intérieur des mots: on écrirait monnaie, vilage, apprendre, de remplacer le x par un s, les yeus, les feus, les chous, les journaus, de remplacer le son doux du g par j, jenuou, jénie, de supprimer l'h après le théâtre, d'écrire f au lieu de ph, d'unifier le son au, de modifier certaines anomalies: veuj au lieu de vœueu, euf, condaner au lieu de condamner, etc. Il y aurait une époque de transition. La réforme ne serait imposée qu'aux enfants apprenant à lire et on établirait un lexique conforme à la nouvelle orthographe. En France, l'accueil de ces propositions fut très varié. Elles sont dans leur généralité repoussées parce qu'on craint un système phonétique compliquant la lecture et bouleversant l'usage de notre écriture.

L'argument principal contre la réforme est le risque d'une confusion entre l'ancienne et la nouvelle orthographe. On ne déchiffrerait qu'avec peine les écrits des uns et des autres, comme on a peine à lire les anciens textes parce que l'orthographe est différente de la nôtre. De même une fois la réforme en cours, s'arrêterait-elle? On pourrait la pousser à l'extrême. Il y a, j'en conviens un certain danger. Mais tentons un essai, rien qu'en remplaçant le ph par f. Tout le monde écrit aujourd'hui foto, pour-

quoi ne pas écrire aussi fotografe. N'est-ce pas plus logique. On craint évidemment de toucher à ce qui subsiste de moins des siècles. On a peur d'invoquer mais on n'hésite pas à imprimer et à user d'un nombre toujours plus grand de mots étrangers parce que ceux-ci sont imposés par la masse qui a finalement raison contre les académiciens.

Voilà pourquoi une réforme ne peut avoir de succès que si elle est réclamée des personnes qui peinent en écrivant. Si celles-ci décidaient d'écrire beuf et euf, honoré et honneur il est évident que les têtes de la nation seraient bien obligées d'admettre ce qui est. Il faudrait qu'un mouvement se crée dans le peuple en faveur de la réforme. Seulement il n'y a pas que les français et la langue de Claudel, des Colette est portée par une cinquantaine de millions d'habitants. Le problème n'est donc pas facile. Celui de la paix est encore plus pressant, de même celui d'une langue internationale qui va prochainement se poser. Celle-ci surgira certainement de l'armée européenne en formation. Gageons que les soldats qui en feront partie trouveront bien un idiome pour se comprendre sans même penser à l'orthographe.

H. LANDRY.

ECOLE FAX LANGUES VIVANTES COMMERCE-COMPTABILITE STENOGRAPHIE-DACTYLO

ENTREPRISE GENERALE DE MATERIEL ELECTRIQUE ET MECANIQUE SOCIETE ANONYME EGYPTIENNE (EN FORMATION) BUREAU ET ATELIERS ELECTRO-TECHNIQUES MATERIEL ELECTRIQUE FOURNITURES et INSTALLATIONS Lampes et Plafonniers Fluorescents Réfrigérateurs - Moteurs - Aspirateurs Ventilateurs - Chauffe-Bains Appareils Electro-Ménagers Fils et Câbles Armés et Isolés Tous genres de Matériel Electrique Etc...

POUR UN SEJOUR AGREABLE EN EUROPE VOYAGEZ PAR THOS. COOK & SON (Continental and Overseas) Ltd. l'unique Maison de réputation mondiale Pour réservations s'adresser: LE CAIRE: 4, Rue Champollion, Kasr El Nil, Tél. 46395. ALEXANDRIE: 1, Rue Fouad Ier, Tél. 27830. PORT-SAID: 11, Rue Sultan Hussein, Tél. 2066.

EUTECTIC WELDING ALLOYS CORP. fabriques à New-York, Flushing & Londres. Demandez une démonstration gratuite aux représentants exclusifs: E. KRAEHNBUHL & Co, 15, Rue Emad El Dine - Le Caire R.C.C. 49459 - B.P. 1037 - Tél. 52367

SEMIRAMIS HOTEL Tous les soirs dîners dansants dans le cadre intime de son Cabaret R.C.C. 182

HERRLING & Co FORMERLY J. ROLO & Co. 12, & 16 Rue Sidi Metwalli. - Reg. Com. Alex. 31485 ALEXANDRIE NEGOCIANTS ET EXPORTATEURS DE COTON EGYPTIEN IMPORTATIONS & REPRESENTATIONS Département Assurances: HELVETIA LTD.: Assurances, Maritimes ST. GALL DOMINION INSURANCE Co. LTD.: LONDON Assurances Incendie

SPIRO SPATHIS Manufacturer of Mineral Waters HIGH CLASS PRODUCTIONS 8, Sharia Khaliq El Khûr (Emad El Din) - CAIRO Téléphone 51038 R.C. Cairo 4925

Bière TUBORG Brune et Blonde Jean-Paul DANKSTETER

LA SITUATION ECONOMIQUE DE LA SUISSE DURANT LE DEUXIEME TRIMESTRE DE 1952

La commission de recherches économiques, dans son rapport sur la situation économique pendant le deuxième trimestre de 1952 — rapport qui a été publié dans le fascicule d'août 1952 de «La vie économique» — conclut par les observations suivantes: La régression économique que l'on pouvait observer depuis quelque temps sur le plan international s'est en général poursuivie durant le second trimestre de 1952, car le processus d'adaptation de la production et des stocks aux besoins croissants — redevenus normaux depuis qu'a reflé la vague d'achats anticipés — et à l'extension des délais fixés pour la réalisation des programmes de réarmement n'est pas encore achevé.

Néanmoins, la production croissante d'armements a beaucoup atténué le recul de l'activité dans le secteur privé où l'on distingue même, ici et là, des signes de redressement. L'activité économique a continué de fléchir en Suisse aussi, mais dans l'ensemble la régression ne s'est pas accentuée. Cette évolution se reflète jusqu'à un certain point dans un léger recul de la circulation monétaire. A la fin du trimestre, la somme des crédits accordés par la Banque nationale (escompte, effets suisses et avances sur nantissement) marquait une augmentation passagère de 18 millions par rapport à la fin du trimestre précédent, mais, à fin juillet elle était à peu près retombée au niveau de mars. Les taux d'intérêt n'ont pas ainsi été pas bougés pendant le trimestre, tandis que les cours des actions et les obligations ont un peu fléchi.

Le niveau des prix des matières premières (indice des prix de gros) a continué de descendre; à fin juin — les prix d'importation ayant fléchi — cependant que les prix intérieurs montaient légèrement — il marquait une baisse de 1,1 pour cent par rapport à fin mars, et de 3,4 pour cent au regard de juin 1951. Du mois de juin 1950, le coût de la vie a augmenté de 8,1 pour cent; il s'est élevé de 2,9 0/0 dans les douze derniers mois et de 0,3 0/0 durant le trimestre. Les salaires (évalués d'après les variations des taux de salaires dans les entreprises embrassées par l'enquête sur la situation de l'industrie) sont montés dans la même mesure de 0,3 pour cent, durant le trimestre, mais ils ont augmenté plus fortement que le coût de la vie depuis fin juin 1951 (+ 4,8 0/0); il suit de là que les salaires réels n'ont pas varié pendant le trimestre, tandis qu'ils se sont élevés de 1,1 0/0 en un an.

Dans le secteur agricole, le relevé semestriel auquel le Secrétariat des paysans suisses a procédé en juin montre que les salaires en espèces des domestiques ont, eux aussi, nettement augmenté depuis l'été dernier (de 3,1 à 4,8 0/0 pour les hommes et de 1,9 à 5,6 0/0 pour les femmes selon la catégorie de travailleurs). A fin juin, l'indice des prix des agents de production agricole était de 3 1/4 0/0 plus élevé qu'un an auparavant, mais il marquait une baisse de 3/4 0/0 par rapport à fin mars 1952; dans les mêmes laps de temps, l'indice des prix des produits agricoles est monté de 2,1 et 1 1/4 0/0, en raison surtout de la hausse du prix du lait appliquée depuis le 1er mai. La récolte de foin a été de bonne qualité tandis que les regains ont beaucoup souffert de la sécheresse. Le rendement des cultures de céréales et de plantes sarclées s'annonce, pour l'instant, satisfaisant. La récolte de cerises a également été bonne. De même, on prévoit que la récolte de légumes et de raisin sera moyenne à bonne.

Durant le trimestre, l'activité industrielle a encore perdu un peu de son intensité dans diverses branches, et surtout dans celle des textiles et de l'habillement. Malgré cela, l'indice des ouvriers occupés dans l'industrie (1938 = 100) marque un léger progrès par rapport au trimestre précédent puisqu'il s'inscrit à 139, contre 138; cela vient de ce que l'emploi a augmenté dans le bâtiment et dans l'industrie des machines. Quant au coefficient d'activités, qui exprime le jugement porté par les chefs d'entreprise sur l'état de l'emploi (satisfaisant = 100), il est tombé à 121, contre 124 au premier trimestre. A fin juin 1951, l'indice des ouvriers occupés dans l'industrie s'était établi à 137 et le coefficient d'activités à 138. Dans le secteur de la construction de logements, le nombre des permis de construire avait dimi-

LA SITUATION DE L'ÉCRIVAIN SUISSE - FRANÇAIS Jugée par Sainte-Beuve

Jugement porté il y a plus de cent ans; peut-être dirait-on qu'il est caduc et que les choses ont changé. Je n'en suis pas sûr. Et le juge ayant nom Sainte-Beuve, son opinion mérite, aujourd'hui encore, d'être considérée. Pour deux raisons: d'abord, parce que Sainte-Beuve demeure, sans conteste, la critique la plus perspicace et la plus nuancée du XIXe siècle; ensuite, parce qu'il a bien connu, pour y avoir longtemps séjourné, la Suisse française. Un premier voyage, pendant l'été 1837, le conduisit à Genève, à Lausanne, dans l'Oberland bernois et la Suisse primitive, puis à Aigle, chez les Oliviers. C'est alors que se précisa l'idée d'un cours à faire, à l'Académie de Lausanne, sur Port-Royal. Le projet prit corps: le 18 octobre de la même année, Sainte-Beuve s'installa sur les rives du Léman. Il devait être, à Genève, jusqu'en juin 1838. Une fois encore, l'an suivant, au retour d'Italie, il s'arrêta, à Lausanne, juste le temps d'assister à un cours de Vinet, de faire une rapide excursion dans les Alpes vaudoises et d'entretenir un sonnet fameux nous le rappelle: les rainettes en choeur de l'étang de Chamblandes.

Avec les Oliviers, avec Charles Monnard, avec Vinet, comme aussi avec divers Genevois, il s'initia à notre littérature. La position très particulière des écrivains romands en face de la France et de Paris lui parut digne d'intérêt. Il en vit clairement les avantages comme les inconvénients. Dès septembre 1837, consacrant à Vinet un très bel article de la «Revue des deux Mondes», il insista sur le profit qu'il peut y avoir pour un écrivain, pour un critique particulièrement, à considérer la littérature française «de loin, sous un aspect extérieur, et pourtant d'un lieu qui est à elle encore par la culture». Une part de l'autorité de Vinet tient au fait qu'il vit à Lausanne, qu'il n'est pas mêlé aux petites querelles, aux rivalités des auteurs parisiens. De son balcon du Léman, la structure du paysage littéraire

SOCIÉTÉ FINANCIÈRE ET INDUSTRIELLE D'EGYPTE, S.A.E.

R. C. A. 1823 Siège Social: Alexandrie — 69 Rue Fouad Ier, Téléphones: 29498 — 24932

Fabrique de produits et engrais chimiques à Kafr-El-Zayat

PRODUITS SUPERPHOSPHATES DE CHAUX « Abou Nakla » ACIDE SULFURIQUE COMMERCIAL, pour Batteries et PUR ACIDE CHLORHYDRIQUE COMMERCIAL et PUR SULFATE DE FER CRISTALLISE FLUOSILICATE DE SOUDE ETHER SULFURIQUE COMMERCIAL et PUR. etc... etc...



KHEDIVAL MAIL LINE S.A.E.

SERVICE RAPIDE DE LUXE ALEXANDRIE - GENES - MARSEILLE - NAPLES par le s.s. «EL MALEK FOUD»

Prochains départs: Vendredi 19 Septembre, Vendredi 31 Octobre, Vendredi 3 Octobre, Vendredi 14 Novembre, Vendredi 17 Octobre, Vendredi 28 Novembre, Vendredi 12 Décembre, etc., etc.

ALEXANDRIE - BEYROUTH par le s.s. «EL MALEK FOUD»

Prochains départs: Lundi 15 Septembre, Lundi 29 Septembre, Lundi 13 Octobre, Lundi 27 Octobre, Lundi 10 Novembre, Lundi 24 Novembre, Lundi 8 Décembre, Lundi 22 Décembre, etc., etc.

ALEXANDRIE - NEW-YORK (via Beyrouth — Naples — Gènes).

Prochains départs: s/s « MOHAMED ALY EL KEBIR », s/s « KHEDIVE ISMAIL », s/s « MOHAMED ALI EL-KEBIR », etc., etc. (R.O.A. 16708)

IONIAN BANK LIMITED FONDÉE EN 1839

CAPITAL AUTORISÉ ... £ 1.000.000 CAPITAL SOUSCRIT ... £ 600.000 FONDS DE RESERVE ... £ 200.000

DIRECTION CENTRALE EN EGYPTE: ALEXANDRIE: 7, Rue Adib — R.C. 374.

SUCCURSALE AU CAIRE: 34, Rue Adly Paacha — R.C. 75951

AGENCES EN EGYPTE: BENI-SOUFF, DAMANHOUR, FAYOUM, MANSOURAH, M NIEH, TANTAH, ZAGAZIG

LONDRES — GRECE — CHYPRE

BANQUE D'ATHÈNES

SOCIÉTÉ ANONYME Siège Social à ATHÈNES. — Adr. Télég.: BANKATEN. Etablie en Egypte depuis 1896.

EGYPTE: ALEXANDRIE — LE CAIRE — PORT-SAÏD. ANGLETERRE: 6, Old Jewry, LONDON E.C. 2. CHYPRE: LIMASSOL, NICOSIE, PAMAGUSTA. ETATS-UNIS: Bank of Athens Trust Co., 205, West 33rd Street, NEW-YORK. AFRIQUE DU SUD: The South African Bank of Athens Ltd., 116, Marshall Street, JOHANNESBURG. Security Building, Exchange Place, CAPE TOWN.

Correspondants dans les principales villes du monde. Exécution de toute opération de Banque en général.

Registre du Commerce Alexandrie: 436 — Le Caire: 4410 — Port-Saïd: 148

Comptoir National d'Escompte de Paris

Siège Social: Paris, 14, RUE BERGERE AGENCES EN EGYPTE ALEXANDRIE R.C. 255 LE CAIRE R.C. 390 PORT-SAÏD R.C. Canal No. 11

TOUTES OPERATIONS DE BANQUE Ouverture de Crédits Documentaires

Agences: en France — en Grande-Bretagne — en Belgique — aux Indes — en Australie — à Madagascar — en Tunisie Filiale a New-York: The French American Banking Corporation, 31, Nassau Street.

CREDIT LYONNAIS

Imprimerie PROCACCIA — Tél. 28628

L'industrie suisse des machines a encore assez de travail

La plus importante branche industrielle de Suisse travaille encore en plein. Le nombre des ouvriers employés dans les usines affiliées à l'Union suisse des associations patronales (qui était de 122.000 à fin 1951) augmente encore légèrement bien qu'on ait déjà licencié ici ou là des travailleurs étrangers ou renoncé à combler les places devenues vacantes. Néanmoins on constate en plus d'un point une diminution des entrées de commandes; on produit dans certains cas pour le stock et il faut également relever l'influence défavorable exercée sur l'industrie des machines par la crise internationale du textile et la motorisation qui fait du tort à la fabrication des cycles.

Les branches qui travaillent encore en plein sont l'industrie électrotechnique, les fabriques de machines-outils et celles de machines lourdes. En revanche, les phases préliminaires de la construction mécanique, les fabriques d'outils et d'articles en métal souffrent surtout de la concurrence étrangère.

D'une manière générale, le degré d'occupation est très inégal. Pour le marché suisse, le fléchissement est dû principalement au ralentissement que l'on ressent très nettement maintenant dans la construction. Les commandes en portefeuille assurent néanmoins du travail jusqu'à la fin de l'année et au delà.

STATISTIQUES

Ménages et logements en Suisse

Le dernier recensement de la population s'est étendu également aux ménages et logements. Les résultats de ce dénombrement comparés à ceux du recensement de la population, sont publiés dans le numéro de juillet de «La vie économique». En 1950, le total des ménages existants en Suisse a été de 1312,201, en augmentation de 165,175 sur l'année 1941. Ainsi le nombre de ménages s'est accru plus fortement que le chiffre de la population. Pour ce dernier l'augmentation est de 10,5 et pour les ménages de 14,4 0/0. De ce fait, l'effectif moyen du ménage, qui était encore de 3,7 en 1941 s'est réduit à 3,6. En 1949, on trouvait encore en moyenne 4,8 personnes par ménage. Cet effectif s'est réduit à 4,4 en 1920 et 4,1 en 1930. On constatera que malgré la diversité des conditions économiques — prospérité des années vingt et crise des années trente — ce recul est demeuré constant. En raison du nombre extraordinairement élevé des naissances pendant et après la guerre, on aurait plutôt pu s'attendre à un agrandissement des ménages. Si ceux-ci ont continué à se réduire, dans une mesure d'ailleurs insignifiante, on le doit sans doute à une sérieuse augmentation du nombre des ménages à une seule personne. L'évolution dans les cantons varie de l'un à l'autre. Le canton de Zurich compte aujourd'hui quelque 8500 ménages de plus que celui de Berne, qui compte pourtant 25.000 habitants de plus. Depuis 1860, le canton de Zurich a quadruplé le nombre de ses ménages, alors que celui de Berne s'est contenté de le doubler. Dans tous les cantons, sauf dans ceux d'Obwald, Nidwald et Appenzell A.R., l'effectif moyen du ménage s'est trouvé en 1950 plus faible qu'il y a 90 ans. Dans le canton de Genève, il est tombé à moins de deux tiers, dans les cantons de Neuchâtel et de Bâle-Campagne, aux deux tiers à peu près, et dans les cantons du Tessin, de Vaud, Zurich, Berne, d'Argovie et de Schaffhouse, il s'est fixé entre les sept dixièmes et les trois quarts de ce qu'il était en 1860. La moyenne la plus faible est fournie par Genève, où l'on ne trouve que

LA CARTOGRAPHIE EN SUISSE

La carte de Suisse de Konrad Durst, datant de 1495, est la plus ancienne représentation cartographique détaillée d'un pays. La première carte officielle de Suisse est celle créée par le général Dufour, à l'échelle de 1:100.000, en 25 feuilles, qui commença à paraître en 1842. La seconde fut au 1:25.000 et 1:50.000 pour les régions montagneuses, avec courbes de niveau équidistantes de 10m. L'Office topographique fédéral commença en 1860 à publier une nouvelle carte au 1:25.000 à courbes de niveau, en quatre couleurs, qui représente un chef d'oeuvre du genre. Ce travail met à profit tous les relevés obtenus jusqu'à présent selon les méthodes traditionnelles et au moyen de la photogrammétrie. Ajoutons que la nouvelle triangulation du territoire suisse, qui a duré des années, et pour laquelle on a fixé 80'000 points de repère, a été grandement facilitée par l'usage d'instruments de précision très perfectionnés réalisés par l'industrie suisse.

pour tous vos problèmes de conditionnement, INTER-PACK

a division of B. FAVARGER, Ing. peut vous conseiller et vous fournir: SERVICE TECHNIQUE Machines à emballer, plier, ensacher, embouteiller, peser, doser, emboîter, encoller, étiquetter, imprimer, découper, pour ferblanteries, cartonnages, caisseries, etc. SERVICE COMMERCIAL Fournitures d'emballage, cartons, papiers en tous genres, aluminium, bouteilles, bouchons, capsules, ampoules, feuillets, tubes souples, etc. B. FAVARGER Ing. 3, Gare du Caire, Alexandrie. — Tél. 29087. R.C.A. 38777

Advertisement for Stella beer featuring a cartoon character and the text: 'Ne demandez pas une bière demandez toujours une STELLA R.C. 66000 APT1111X'